

L177
1

Cátedra de Idioma Alemán Científico- Técnico

Horarios y Cursos que se dictan en el 2do cuatrimestre de 1977:

Nivel 1: para estudiantes sin conocimientos previos del idioma

Duración: 1 cuatrimestre

Desarrollo: Se trata el idioma alemán científico-técnico esencialmente desde el punto de vista morfológico, impartándose los conocimientos de sintaxis necesarios para iniciar la traducción de textos científico- técnicos simples.

Material de Trabajo: 3 fascículos (textos, vocabulario y gramática tabulada) elaborados "ad hoc" por la cátedra.

Programa: ver adjuntos

Horarios: Turno A: martes de 10 a 12 hs, docente: U. Jurewitz

Turno B: jueves de 12 a 14 hs, docente: P. Kerst

Nivel 2: para estudiantes con conocimientos básicos equivalentes a los que se imparten en el nivel 1.

Duración: 1 cuatrimestre

Desarrollo: Se introduce a los alumnos en la traducción de textos científicos y/o técnicos de nivel universitario, haciéndose especial mención de las características del idioma alemán científico- técnico en lo que hace a sintaxis y morfología.

Material de Trabajo: El material de traducción es de elección del alumno, en concordancia con las respectivas orientaciones, exigiéndose sólo que sea de nivel universitario.

Programa: ver adjuntos

Horarios: Turno C: martes de 8 a 10 hs, docente: U. Jurewitz

Turno D: jueves de 10 a 12 hs, docente: P. Kerst

Th

PROGRAMA

ALEMAN CIENTIFICO-TECNICO

Nivel I

Curso I: (para alumnos sin conocimientos del idioma)

A: Gramática

- 1) Los números cardinales, ordinales y fraccionarios.
- 2) Los sustantivos. Formación del plural. Declinación del sustantivo con artículo definido e indefinido y con los adjetivos posesivos y demostrativos. Diminutivos y sustantivos compuestos.
- 3) Verbos regulares (fuertes, débiles, mixtos) e irregulares; verbos compuestos separables e inseparables. Los verbos auxiliares de modo "müssen", "wollen", "sollen", "dürfen", "mögen" y "können". Cuadro completo de la conjugación, con especial consideración de los verbos compuestos separables.
- 4) Los adjetivos: el calificativo y el predicativo. Los grados de comparación. Declinación del adjetivo calificativo en expresiones con el artículo determinado, el indeterminado y sin artículo.
- 5) Los adverbios y las locuciones adverbiales.
- 6) Las preposiciones y sus contracciones con el artículo determinado.
- 7) Los pronombres personales, demostrativos, interrogativos e indefinidos.
- 8) Características de la proposición principal y de la subordinada.
- 9) Las conjugaciones. Los diferentes grupos de conjugaciones. Clasificación según su empleo en la oración principal y en la subordinada.

B: Lectura y traducción de fragmentos de textos científicos y técnicos, de fácil comprensión.

77.

J. J. J.

CATEDRA DE ALEMAN CIENTIFICO-TECNICO

1

Die Zahlen von 0 bis 1 000 000

Kardinalzahlen	Ordinalzahlen der, die, das	Stammbrüche ein
0 null		
1 eins		
2 zwei	1. <u>erste</u>	1/2 <u>halb</u>
3 drei	2. <u>zweite</u>	1/3 <u>drittel</u>
4 vier	3. <u>dritte</u>	1/4 <u>viertel</u>
5 fünf	4. <u>vierte</u>	1/5 <u>fünftel</u>
6 sechs	5. <u>fünfte</u>	
7 sieben		
8 acht		
9 neun		
10 zehn		
11 elf		
12 zwölf		
13 dreizehn		
14 vierzehn	-te	-tel
15 fünfzehn		
16 sechzehn		
17 siebzehn		
18 achtzehn		
19 neunzehn		
20 zwanzig	20. <u>zwanzigste</u>	1/20 <u>zwanzigstel</u>
21 einundzwanzig		
22 zweiundzwanzig		
23 dreiundzwanzig		
34 vierunddreissig		
45 fünfundvierzig		
56 sechsundfünfzig		
67 siebenundsechzig		
78 achtundsiebzig	-ste	-stel
89 neunundachtzig		
91 einundneunzig		
100 hundert		
1000 tausend		

10⁶ eine Million10⁹ eine Milliarde

124 (ein)hundertvierundzwanzig

327.080 dreihundertsiebenundzwanzigtausendachtzig

2.432.906 zwei Millionen vierhundertzweiunddreissigtausendneunhundertsechs

aber: das Jahr 1810 (achtzehnhundertsehn)

Die Rechenoperationen

$4 + 7 = 11$	4 und(plus) 7 ist (gleich) 11
$13 - 5 = 8$	13 weniger(minus) 5 ist 8
$9 \times 3 = 27$	9 mal 3 ist 27
$42 : 7 = 6$	42 geteilt durch 7 ist 6
$a^2 = c$	a hoch b ist c
$4^2 = 16$	4 ins(sum) Quadrat ist 16
$\sqrt[n]{a} = b$	n-te Wurzel aus a ist b
$\sqrt{49} = 7$	Quadratwurzel aus 49 ist ± 7
$\sqrt[3]{64} = 4$	Kubikwurzel aus 64 ist 4

Die Formen des Plurals

Singular	Plural	Umlaut	Endung	Schreibweise	Übersetzung
		Vocal mo- dificada	Desi- nencia	Notación	Traducción
der Leiter	die Leiter	—	—	r Leiter (—)	el conductor; el guía
r Körper	die Körper	—	—	r Körper (—)	el cuerpo
der Boden	die Böden	o — ö	—	r Boden (~-)	el terreno; el suelo; el piso; la bohardilla
der Mantel	die Mäntel	a — ä	—	r Mantel (~-)	el cobre; el cobertor; el tapado; el manto; la camisa
der Begriff	die Begriffe	—	e	r Begriff (-e)	el concepto
der Raum	die Räume	au — äu	e	r Raum (~e)	el espacio; el am- biente
der Abstand	die Abstände	a — ä	e	r Abstand (~e)	la distancia; la luz
das Feld	die Felder	—	er	s Feld (-er)	el campo
s Buch	die Bücher	u — ü	er	s Buch (~er)	el libro
die Fläche	die Flächen	—	n	e Fläche (-n)	la superficie; el área
die Lösung	die Lösungen	—	en	s Lösung (-en)	la solución; la diso- lución
das Faraday	die Faradays	—	s	s Faraday (-s)	el faraday
das Watt	die Watts	—	s	s Watt (-s)	el vatio

DEKLINATION DES SUBSTANTIVS MIT ADJEKTIV

Situación I:

	<u>SINGULAR</u>	
	<u>masculino</u>	<u>femenino</u>
N	der gute Stahl	die ganze Zahl
G	des guten Stahles +	der ganzen Zahl
D	dem guten Stahl (e)	der ganzen Zahl
A	den guten Stahl	die ganze Zahl
		<u>neutro</u>
		das elektrische Feld
		des elektrischen Feldes +
		dem elektrischen Feld (e)
		das elektrische Feld
	<u>PLURAL (m-f-n)</u>	
N	die guten Stähle	
G	der guten Stähle	
D	den guten Stählen	
A	die guten Stähle	

Situación II:

	<u>SINGULAR</u>	
	<u>masculino</u>	<u>femenino</u>
N	ein guter Stahl	eine ganze Zahl
G	eines guten Stahles +	einer ganzen Zahl
D	einem guten Stahl (e)	einer ganzen Zahl
A	einen guten Stahl	eine ganze Zahl
		<u>neutro</u>
		ein elektrisches Feld
		eines elektrischen Feldes +
		einem elektrischen Feld (e)
		ein elektrisches Feld
	<u>PLURAL (m-f-n) ++</u>	
N	keine guten Stähle	
G	keiner guten Stähle	
D	keinen guten Stählen	
A	keine guten Stähle	

Situación III:

	<u>SINGULAR</u>	
	<u>masculino</u>	<u>femenino</u>
N	guter Stahl	ganze Zahl
G	guten Stahles +	ganzer Zahl
D	gutem Stahl (e)	ganzer Zahl
A	guten Stahl	ganze Zahl
		<u>neutro</u>
		elektrisches Feld
		elektrischen Feldes +
		elektrischem Feld (e)
		elektrisches Feld
	<u>PLURAL (m-f-n)</u>	
N	gute Stähle	
G	guter Stähle	
D	guten Stählen	
A	gute Stähle	

+ En el genitivo masculino y neutro del singular, los sustantivos mono-sílabos llevan terminación -es, mientras los polisílabos tienen terminación -s.

++ El artículo indeterminado no tiene forma plural.

KONJUGATION DES VERBS IM AKTIV UND PASSIV

<u>DIE 3 STAMMFORMEN</u>			
	<u>INFINITIV</u>	<u>IMPERFEKT</u>	<u>PARTIZIP PERFEKT</u>
schwach (débil)	fragen	fragte	gefragt (preguntar)
stark (fuerte)	sehen, sieht	sah	gesehen (ver)
gemischt (mixto)	bringen	brachte	gebracht (traer)

INDIKATIV (Modo Indicativo)

<u>AKTIV (voz activa)</u>				<u>PASSIV (voz pasiva)</u>			
<u>PRÆSENS (Presente)</u>							
ich	frage	sehe	bringe	ich	werde		
du	fragst	siehst	bringst	du	wirst		
er, sie	fragt	sieht	bringt	er, sie	wird	}	gefragt
es, man	fragt	sieht	bringt	es, man	wird		gesehen
wir	fragen	sehen	bringen	wir	werden		gebracht
ihr	fragt	seht	bringt	ihr	werdet		
sie, Sie	fragen	sehen	bringen	sie, Sie	werden		

<u>IMPERFEKT (Imperfecto)</u>							
ich	fragte	sah	brachte	ich	wurde		
du	fragtest	sahst	brachtest	du	wurdest		
er, sie	fragte	sah	brachte	er, sie	wurde	}	gefragt
es, man	fragte	sah	brachte	es, man	wurde		gesehen
wir	fragten	sahen	brachten	wir	wurden		gebracht
ihr	fragtet	saht	brachtet	ihr	wurdet		
sie, Sie	fragten	sahen	brachten	sie, Sie	wurden		

<u>PERFEKT (Pretérito Perfecto)</u>							
ich	habe			ich	bin		
du	hast			du	bist		
er, sie	hat	}	gesehen gefragt gebracht	er, sie	ist	}	gefragt worden
es, man	hat			es, man	hat		gesehen worden
wir	haben			wir	sind		gebracht worden
ihr	habt			ihr	seid		
sie, Sie	haben			sie, Sie	sind		

<u>PLUSQUAMPERFEKT (Pretérito Pluscuamperfecto)</u>							
ich	hatte			ich	war		
du	hattest			du	warst		
er, sie	hatte	}	gesehen gefragt gebracht	er, sie	war	}	gefragt worden
es, man	hatte			es, man	war		gesehen worden
wir	hatten			wir	waren		gebracht worden
ihr	hattet			ihr	wart		
sie, Sie	hatten			sie, Sie	waren		

<u>FUTUR I (Futuro I)</u>					
ich	werde			ich	werde
du	wirst			du	wirst
er, sie	wird	}	fragen	er, sie	wird
es, man	wird		sehen	er, man	wird
wir	werden		bringen	wir	werden
ihr	werdet			ihr	werdet
sie, Sie	werden			sie, Sie	werden

<u>FUTUR II (Futuro II)</u>					
ich	werde			ich	werde
du	wirst			du	wirst
er, sie	wird	}	gefragt haben	er, sie	wird
es, man	wird		gesehen haben	es, man	wird
wir	werden		gebracht haben	wir	werden
ihr	werdet			ihr	werdet
sie, Sie	werden			sie, Sie	werden

VERBEN MIT REFLEXIVPRONOMEN

1. en dativo
 ich baue mir
 du baust dir
 er, sie baut sich
 es, man baut sich
 wir bauen uns
 ihr baut euch
 sie, Sie bauen sich

} eine Versuchsanordnung

2. en acusativo
 ich bewege mich
 du bewegst dich
 er, sie } bewegt sich
 es, man }
 wir bewegen uns
 ihr bewegt euch
 sie, Sie bewegen sich

ich stelle mir
 du stellst dir
 er, sie stellt sich
 es, man stellt sich
 wir stellen uns
 ihr stellt euch
 sie, Sie stellen sich

} die Fabrik vor

ich stelle mich
 du stellst dich
 er, sie } stellt sich
 es, man }
 wir stellen uns
 ihr stellt euch
 sie, Sie stellen sich

} in der Fabrik vor

DAS PERSONALPRONOMEN

N	ich	du	er	es	man	sie	wir	ihr	sie	Sie
G	meiner	deiner	seiner	seiner		ihrer	unser	euer	ihrer	Ihrer
D	mir	dir	ihm	ihm	einem	ihr	uns	euch	ihnen	Ihnen
A	mich	dich	ihn	es	einen	sie	uns	euch	sie	Sie

DAS POSSESSIVPRONOMEN

	Poseedor	ich	du	er, es, man	sie	wir	ihr	sie	Sie
Género del objeto poseído	MASCULINO	mein	dein	sein	ihr	unser	euer	ihr	Ihr
	FEMENINO	meine	deine	seine	ihre	unsere	eure	ihre	Ihre
	NEUTRO	mein	dein	sein	ihr	unser	euer	ihr	Ihr